

– “グローバル教育センター” と “日本語・日本文化教育センター” について –
 – Information Sheet on the “Center for Global Education” and
 the “Center for Japanese Language and Culture” –



(同志社大学 交換留学プログラム)

(Exchange program at Doshisha University)

2020 年度 (2020 年 4 月 - 2021 年 3 月) / For Academic Year 2020 (April 2020 – March 2021)

2019 年 8 月 1 日時点 As of August 1, 2019

両センター共通事項 Information for both Centers

連絡先 Contact	
大学名 Name of Institution	同志社大学 Doshisha University
事務室名 Name of Office	留学生課 Office of International Students
係長 Manager	加藤 久仁明 Mr. Kuniaki KATO
アシスタント プログラム コーディネーター Ass. Program Coordinator	村田 安紀子 Ms. Akiko MURATA
電話 Tel	+81-75-251-3257
電子メール E-mail	ji-incmg@mail.doshisha.ac.jp
ウェブページ Web page	In Japanese: https://intad.doshisha.ac.jp/exchange/exchange.html In English: https://intad.doshisha.ac.jp/en/exchange/exchange.html

留学ビザ Student Visa

「在留資格認定証明書」は、あなたがビザ申請をするために必要な書類です。本学が出入国在留管理庁に申請し、発行され次第、派遣元大学へ郵送します。

必ず、「在留資格認定証明書」を受領後速やかに、最寄りの日本大使館/領事館にて、留学ビザを取得してから来日してください。

日本国内で、短期滞在ビザなどから留学ビザへの資格変更申請はできません。

※留学ビザは、同志社大学で勉強するためのビザです。同志社大学での留学前後に日本国内でのインターンシップなど、別のプログラムへの参加はできません。

“Certificate of Eligibility (CoE)” is a necessary document for you to apply for your student visa. Doshisha University applies for CoE on behalf of you to the Immigration, and send to your home institution as soon as the CoE is issued.

You should come to Japan with your student visa. Please be sure to get your student visa at the nearest Japanese Embassy/Consulate in your home country as soon as you receive CoE.

You CANNOT change the status (for example, temporary visitor visa to student visa) inside Japan.

※the purpose of your student visa is only to study at Doshisha University. It is not allowed to join other programs such as internship in Japan before and after your study at Doshisha University.

出願手続き Application Procedures

願書パック内のチェックリストをご確認ください。

Please refer the Check List in the Application Pack

日本語 / In Japanese: <https://intad.doshisha.ac.jp/exchange/procedure.html>

英語 / In English: <https://intad.doshisha.ac.jp/en/exchange/procedure.html>

・同志社大学での留学期間は、当初の出願のとおり期間を終了することとします。やむを得ない理由により、留学期間の延長を希望する場合は、次の期日までに同志社大学留学生課窓口へ申し出の上、指示に従ってください。期日までに申し出のない場合は、延長できません。

延長を希望する学期が 2020 年度秋学期の場合…2020 年 4 月 17 日 (金) 17:00

延長を希望する学期が 2021 年度春学期の場合…2020 年 10 月 30 日 (金) 17:00

Your study abroad at Doshisha University should be completed in the same term you apply in the application. In case you wish to extend the period of your study at Doshisha University for compelling reasons, please inform us at the Office of International Students by the following due date and follow our instructions. The extension cannot be permitted without notice by the designated deadline below.

In case you would like to extend Fall Semester 2020…17 : 00, April 17th(Fri), 2020.

In case you would like to extend Spring Semester 2021…17 : 00, October 30th(Fri), 2020.

学年歴 Academic Calendar	2020 年度春学期 Spring Semester 2020	2020 年度秋学期 Fall Semester 2020
来日指定日 Requested dates for arrival	3月17日と18日 (変更になる場合があります。) March 17 and 18, 2020 (subject to change)	9月2日と3日 (変更になる場合があります。) September 2 & 3, 2020 (subject to change)
オリエンテーション期間 (日本語プレースメントテスト、オリエンテーション、履修指導、科目登録等) Orientation week (Japanese Language Placement Tests, Orientation and Course Guidance & Registration etc.)	3月下旬から4月上旬 late March – early April	9月上旬から9月下旬 mid-September – late September
<p>※必ず、指定日に来日してください。来日指定日以降には、日本語プレースメントテストやオリエンテーション、科目登録等、重要な行事が連日予定されています。これらの行事に参加しなかった場合、あなたの学業や、日本での留学生活に悪影響を及ぼします。</p> <p>※Please be sure to arrive in Japan on one of our requested dates. Important Events such as Japanese Language Placement Test, Orientation and Course Registration etc. will be held during orientation period. If you miss these events, you would have disadvantages to your study life at Doshisha University and your daily life in Japan.</p> <p>※オリエンテーション期間には、週末(土曜日、日曜日)であっても行事が行われることがありますので、週末であっても、安易に旅行等を予定することは慎んでください。</p> <p>※Some events might be held on Weekends (Saturdays and Sundays) and National Holidays during orientation period. Please refrain from scheduling a travel during orientation period even if it is weekend.</p>		
科目登録 Course Registration	各セメスター開始直後 At the beginning of each semester	
授業開始 First Week of Classes	4月第2週目 the second week of April	9月最終週 the last week of September
授業最終 Last Week of Classes	7月下旬 late July	1月下旬 late January
試験期間 Exam Period	7月下旬～8月上旬 late July to early August	1月下旬～2月上旬 late January to early-February
<p>※登録している科目の全試験が終了次第、帰国していただいて構いません。試験日程は試験期間の2～3週間前に発表されます。</p> <p>※You can leave Japan after you finish all exams of your registering classes. The exam schedule will be announced 2 or 3 weeks prior to the exam period.</p>		
派遣元大学への成績証明書発送 Transcript (send to the home institutions)	9月中旬(春学期分) mid-September for spring semester	3月下旬(秋学期分) late March for fall semester
<p>※上記の時期より早く発送することはできません。また、成績証明書は紙で発行します。PDF等電子媒体では発行できません。</p> <p>※We cannot send it earlier than the above schedule. Only paper-based transcript is available and electronic transcript such as PDF is NOT available.</p>		

その他 Others	
予防接種 Vaccinations	Vaccinations against Measles and Rubella are recommended.
宿舎案内サービス Guide Service (to your dormitory)	The Guide Service on specific days (free of charge) NOTE: Airport Pick-up service is NOT available.

生活案内 Guide to Student Life at Doshisha University

1. 生活費 Living Expenses

京都での平均生活費は、住居費を含めて月額 12 万円程度、**少なくとも月額 10 万円以上必要**です。

1 年間の滞在資金を計画する際は、この金額を必ず念頭においてください。

The average monthly living cost in Kyoto is around 120,000JPY including rent (**at the very least 100,000JPY**). Please keep this in mind when making plans to study in Japan.

2. 宿舎 Dormitory

本学が学生宿舎を用意します。宿舎を希望する場合は、リストから複数の候補を選び、申し込んでください。申込状況により、希望する宿舎を割り当てられない場合がありますが、ご了承ください。もし、自分で住居を探したい等、大学の宿舎が不要であれば事前にお知らせください。

Doshisha University provides a single room. Exchange students need to submit the application form with a number of preferred dormitories selected from a list. If you arrange your accommodation by yourself, please inform the Office of International Students so as soon as possible.

3. 国民健康保険 The National Health Insurance

加入義務があります。住居地の役所にて加入してください。

病気やけがによる医療機関受診の際、経済的負担の軽減と受診機会を確保してくれる健康保険制度のひとつです。対象の医療なら医療費の 7 割が保険により支払われます。日本に 3 ヶ月を越えて在留する外国人は国民健康保険に加入する義務があります。

Compulsory Enrollment / Enrollment are carried out at the local ward office.

This program which lets residents see a doctor without financial concerns as it subsidizes medical expenses when you are ill or injured. The law stipulates that all foreigners staying in Japan for 3 months or longer must enroll in the National Health Insurance program.

4. 学期末試験実施時期に関する注意事項 Note

グローバル教育センターと日本語・日本文化教育センターには、世界中から約 270 名の留学生が在籍しており、**各学生の派遣元大学の学年暦に合わせて学期末試験の実施スケジュールを変更する事はできません。**

Please understand that we have about 270 international students all over the world in CGE and Nichibun in total so **we cannot change our final exam term based on students' own academic calendar.**

5. 奨学金 Scholarships

短期外国人留学生支援制度

日本学生支援機構 (JASSO) から支給される奨学金です。

同志社大学の交換留学生受入れプログラムが JASSO に承認されれば、交換留学生を奨学生に推薦することができます。その場合、JASSO より与えられる推薦人数枠内で、学業成績の優秀な者を同志社大学が選考し、JASSO 奨学金に推薦いたします。JASSO により採用が決定されれば月額 8 万円×12 ヶ月 (最長) が支給されます。

現時点では、本学から 2020 年度に交換留学生の推薦ができるかどうかは未定です。

出願方法は、本学が送付する願書パック内の『重要 IMPORTANT』をよく読み、申込書を記入の上、締切日までに、交換留学願書書類と一緒に提出してください。

JASSO International Student Scholarship for Short-Term Study in Japan

The Japan Student Services Organization (JASSO) is offering scholarships for foreign students. Students can apply for the scholarship that provides 80,000JPY monthly for up to twelve months. It has not been announced yet whether Doshisha University can nominate exchange student to JASSO scholarship in 2020 or not. The application form for JASSO scholarship is available in the Application Pack 20. If you interested in, you need to read 『IMPORTANT』 carefully and hand in the application along with the application documents of the Exchange Program by the deadline.

グローバル教育センター (CGE)
(日本の文化・社会・自然に関して英語で学ぶ)
Center for Global Education (CGE)
(studying Japanese Culture, Society, and Nature in English)

・原則として、自所属提供のプログラム以外のプログラムを受講することは認められません。

In principle, it is not permitted to take programs offered by other than the center you join.

・出願後に、所属センターの変更はできません。

You are not allowed to change the center you join after submission of your application materials.

・日本語・日本文化に関して日本語で学びたい場合は、日本語・日本文化教育センターに出願してください。

If you wish to study Japanese language and culture in Japanese, please apply for the Center for Japanese Language and Culture.

1. 出願資格 / Requirements

詳細は、協定書を確認してください。

英語圏出身の外国人留学生、もしくは英語で行われる授業を理解できる英語能力が高い外国人留学生を対象とします。英語圏出身でない外国人留学生が CGE プログラムに参加するには、次のいずれかのスコアが必要です。

TOEFL-ITP 500, TOEFL-iBT 61, TOEIC®LISTENING AND READINGTEST 630 or IELTS 5

※TOEFL、TOEFL iBT、TOEFL ITP および TOEIC はエデュケーション・テスト・サービス (ETS) の登録商標です。

Please refer to the agreements.

Students who come from English-speaking countries or whose English is proficient enough to attend class are eligible. The CGE program requires a minimum of one of the following scores to students who come from non-English-speaking countries..

(TOEFL-ITP 500, TOEFL-iBT 61, TOEIC®LISTENING AND READINGTEST 630 or IELTS 5)

*TOEFL, TOEFL iBT, TOEFL ITP and TOEIC are registered trademarks of Educational Testing Service (ETS).

3. カリキュラムポリシー / Curriculum Policies

1. 全学共通教養教育科目の国際教養科目群の一環として、各学部の専門を超えた様々な学問領域にわたる国際教養を培い、日本と世界が直面する課題を探求し、その課題に対して幅広くかつ総合的な判断を下すことができる力を身につける

2. (1) 英語により行なわれる授業、(2) 海外からの留学生と日本人学生との共修、および (3) 少人数クラスのインタラクティブな方法を通じて、多様な価値観やものの見方にふれあいながら、グローバルな視点から主体的に考えて意見を発信するとともに、他者の意見を尊重して協調できる能力を伸ばす。

1. As part of the University's aim of developing internationally prepared and broadly cultivated students with an understanding of global affairs that is essential for all areas of specialization, the Center for Global Education will provide a space to comprehensively examine topics of shared concern to people in Japan and other countries from a wide variety of disciplines and perspectives.

2. (1) All classes will be conducted in English. (2) International students and students from Japan will enroll in courses together and (3) Small class sizes will allow for meaningful interaction and communication among students, which will provide exposure to different perspectives and create a space to cultivate independent thought based on a thorough understanding of the opinions of others.

3. 提供科目 / Courses

科目リスト&シラバス Lists of Courses and syllabuses	In English: https://intad.doshisha.ac.jp/en/exchange/cge_curriculum.html
---	---

CGE では、世界における日本をより理解することを目的とした、人文科学から社会科学、自然・人間科学までの幅広い学問分野の科目と日本の文化、伝統に関する科目を、英語で提供します。

CGE offers inter-disciplinary courses all conducted in English, designed for international and Japanese students to foster a better understanding of Japan in a global context. The Center's program provides learning opportunities in different fields ranging from the humanities and social sciences to the natural and human sciences.

CGE で行われる授業は、外国人留学生はもちろん、日本人学生も履修することができます。外国人留学生と日本人学生が、少人数編成のクラスで、グループワークやディスカッション中心の対話型授業で共に学ぶことにより、異なる価値観やものの見方を相互に学ぶことができます。

Japanese students also attend courses offered by CGE. By studying together in a small and interactive class, exchange students and Japanese students can have more opportunities to have meaningful contact with one another, and benefit from the diversity of perspectives that are represented and shared in the classroom. In this way, the Center offers a unique space for academic collaboration between international and Japanese students that is intended to foster a dynamic academic environment.

英語圏出身またはネイティブレベル相当の英語能力がある学生は、国際教育インスティテュート (ILA) が提供する科目についても、審査の上、履修することができます。(3科目まで)

ILA の授業は、ネイティブレベルの英語で行われ、主に日本文化や社会に特化した内容です。ただし、多くの ILA 科目は受講者数に制限があるため、希望に添えない場合もあります。

CGE students from English-speaking countries, or whose English proficiency proves equivalent to a native-speaker may also enroll in courses offered by The Institute for the Liberal Arts (ILA) after consideration (up to 3 subjects). ILA courses are also conducted in English at a native level and focus mainly on Japanese culture and society. However, requests to register for ILA courses may not always be granted as many ILA courses have limited space for enrollment.

CGE 生は、日本語能力に応じて日本語科目も履修することができます。(3単位まで)

日本語科目では、日本語学習の基礎となる最重要文法事項の理解と運用力の養成を目的とします。初級で学ぶべき基本的な文型およびそれらを使った表現、特に日常生活に必要な表現を学び、日本語で簡単な日常会話と読み書きができるようになることを目指します。「聞く・話す・読む・書く」の4技能をバランスよく育成します。

CGE students are also permitted to enroll in Japanese language courses in accordance with your Japanese proficiency (up to 3 credits). The main purpose of the Japanese language courses for CGE students is to allow them to understand the elements of grammar and acquire basic conversational abilities.

4.単位について / Credits

このプログラムの単位数の基準は、1週2時間、15週をもって2単位(日本語科目は除く)とします。

CGE 生は、1年間で30単位(1学期間で15単位)まで履修することができます。日本語科目の履修は、3コマ3単位を上限とします。ILAの科目を履修して取得した単位もこの中に含まれます。

また、週に最低7コマ以上(1コマ=90分)の授業を受けることが、法律(※)で定められています。

(※) 出入国管理及び難民認定法第7条第一項第二号の基準を定める省令

The CGE program considers a course that meets for two hours, once a week (x15 weeks) as two credits (except for Japanese language classes).

The maximum course load for CGE students is 30 credits for one year (15 credits per semester). CGE students are allowed to take up to 3 credits of Japanese language classes per semester. In some cases, students who take courses offered by ILA, credits of taking ILA courses are also included in the maximum course credit load.

Students should take more than 7 classes (1 class=90 minutes) at least per week. It is prescribed by law*

*Ministerial Ordinance to Provide for Criteria Pursuant to Article 7. Paragraph (1), item (ii) of the Immigration Control and Refugee Recognition Act.

5.その他 / Others

- CGE 生は、同志社大学の一般学生と同じ施設・設備を利用することができます。

CGE students are permitted to use the same facilities as regular students.

- CGE 生(交換留学生)は教育充実費として、2,500円を各学期始めに納入する必要があります。(金額は変更になる可能性があります。)

CGE students (exchange students only) need to pay 2,500JPY/semester as Educational Support Fee to the Center for Global Education at the beginning of each semester. (The amount of the fee is subject to change.)



日本語・日本文化教育センター(日文)
(日本語・日本文化に関して日本語で学ぶ)
Center for Japanese Language and Culture (Nichibun, CJLC)
(studying Japanese language and culture **in Japanese**)

・原則として、自所属提供のプログラム以外のプログラムを受講することは認められません。

In principle, it is not permitted to take programs offered by other than the center you join.

・出願後に、所属センターの変更はできません。

You are not allowed to change the center you join after submission of your application materials.

・日本の文化・社会・自然に関して英語で学びたい場合は、
グローバル教育センターに出願してください。

If you wish to study Japanese Culture, Society, and Nature in English, please apply for the Center for Global Education Culture.

1.出願資格 / Requirements

協定書をご確認ください。

原則として、出願段階で、少なくとも1年間の大学レベルでの日本語学習を終えていることが必要です。

Please refer to the agreements.

To have studied Japanese at a college level for at least one year prior to your application is required.

3.提供科目 / Courses

科目リスト&シラバス Lists of Courses and syllabuses	In Japanese 【日本語】 : https://intad.doshisha.ac.jp/exchange/curriculum.html In English 【英語】 : https://intad.doshisha.ac.jp/en/exchange/curriculum.html
---	--

日文センターが提供する科目は、「日本語科目」、「日本語・英語演習科目」、「日本事情科目」、「国際事情科目」の4つの科目群に分かれています。

Nichibun offers “Japanese Language Courses”, “Japanese and English Language Seminars”, “Lecture Courses in Japanese Studies” and “Lecture Courses in International Studies”.

「日本語科目」には、《集中コース》と《選択コース》があります。

《集中コース》…各学習段階とも、「聞く」「話す」「読む」「書く」の4技能を総合的に修得する科目と、読解、文章表現、口頭表現の技能別科目から構成されています。大学での生活と学習に支障がないようにするために、効率よく反復練習し、学習の定着と能力の発展を図ります。

《選択コース》…数科目を自由に選択して履修することが可能です。

There are two courses, “Intensive Course” and “Elective Course.”

“Intensive Course” …It is designed to develop four basic skills of listening, speaking, reading and writing. The center also offers the courses that are specifically designed to improve reading comprehension, written expressions and oral expressions.

“Elective Course” …You can take some subjects from the “Japanese Language Courses” each semester, which is designated in each level.

「日本語科目」は、学期毎に日本語能力に応じて初級前期 (I)、初級後期 (II)、初中級 (III)、中級前 (IV)、中級後期 (V)、中上級 (VI)、上級前期 (VII)、上級後期 (VIII)、超上級 (IX) の9段階のレベルに編成し、きめ細かで丁寧な指導を行います。どの学習段階から始めるかは入学直前に行う日本語プレースメントテスト (筆記・面接) によって決定します。

“Japanese language courses” are divided into 9 different levels: elementary (I), upper elementary (II), pre-intermediate (III), intermediate (IV), upper intermediate (V), pre-advanced (VI), advanced (VII), upper advanced (VIII) and high advanced (IX). Class allocations will be made on the basis of the Japanese Placement Test (written and interview) after arrival.

「日本事情科目」では、教室内での授業や学外実習を通じて、習字や生け花、茶の湯や神社の祭礼など、京都の地の利を活かした様々な日本の伝統文化を学ぶ機会を提供しています。
“Japanese courses in Japanese studies” offers opportunity to learn Japanese traditional cultures such as calligraphy, flower arrangement, tea ceremony and Shrine festivals through classes and off-campus learning by making excellent use of our location in Kyoto.

日本語プレースメントテストで十分な日本語能力があると判断された場合は、各学部（※）で開講されている科目を履修することができます。ただし、日本語の学習段階により履修できる科目は異なります。また、演習科目、他学部生履修不可の科目等、履修することができない科目もあります。

※在籍大学で研究科に所属する大学院生に限り、研究科で開講されている科目を履修することができます。
In some cases, students who earn excellent scores on “Japanese Language Placement Test” will be allowed to attend lectures for undergraduate* programs within the terms and conditions. However, seminar classes or specialized subjects are only open to regular students.

*Only students those who are in graduate courses at home Institutes are allowed to take classes for graduate programs.

2.カリキュラムポリシー / Curriculum Policies

日本語運用能力を向上させ、日本文化に対する理解を深め、更には相互的な国際理解促進に貢献する人物を養成するため、学生の日本語能力のレベル、日本留学の目的に応じたカリキュラムを設置する。

The Center for Japanese Language and Culture sets up its curriculum for students to improve Japanese Language skills, to deepen understanding of Japanese culture and to acquire skills contributing to promotion of mutual international understanding, in accordance with Japanese Language Levels and purposes of study abroad in Japan.

4.単位について / Credits

このプログラムの単位数の基準は、1週2時間、15週をもって1単位または2単位とします。日文生は、1年間で30単位（1学期間で15単位）まで履修することができます。

日本語能力が十分と認められ、同志社大学学部・研究科が提供する科目を履修して取得した単位もこの中に含まれます。

また、週に最低7コマ以上（1コマ=90分）の授業を受けることが、法律（※）で定められています。

（※）出入国管理及び難民認定法第7条第一項第二号の基準を定める省令

The Nichibun Program considers a course that meets for two hours, once a week (x15 weeks) as one or two credits. The maximum course load for Nichibun-sei is 30 credits for one year (15 credits per semester).

In some cases, students whose Japanese proficiency are sufficient and take courses offered by the appropriate faculty or graduate school, credits of taking those courses are also included in the maximum course credit load.

Students should take more than 7 classes (1 class=90 minutes) at least per week. It is prescribed by law*

*Ministerial Ordinance to Provide for Criteria Pursuant to Article 7. Paragraph (1), item (ii) of the Immigration Control and Refugee Recognition Act.

5.その他 / Others

- ・日文生は、同志社大学の一般学生と同じ施設・設備をが利用することができます。

Nichibun-sei are entitled to use the same facilities as Regular students.

- ・日文生（交換留学生）は、教育充実費として、2,500円を各学期始めに納入する必要があります。（金額は変更になる可能性があります。）

Nichibun-sei (exchange students only) need to pay 2,500JPY/semester as Educational Support Fee to the Center for Japanese Language and Culture at the beginning of each semester. (The amount of the fee is subject to change.)